TD·A 7 (1992) T... 1/4 182.705

URAL-ALTAISCHE JAHRBÜCHER
NEUE FOLGE
Herausgegeben von
HANS-HERMANN BARTENS – JÁNOS GULYA
KLAUS RÖHRBORN – KLAUS SAGASTER

jährlich in einem Band von ca. 20 Druckbogen. Bestellungen werden in allen Buchhandlungen angenommen.

ripte, Rezensionsexemplare, Dissertationen usw. direkt an die Her- n Fachgebiete zu senden. Die Verfasser von Aufsätzen erhalten 40 Mitarbeiter am Berichts- und Besprechungsteil erhalten 10 Sonder- drucke.

schriften und Fachgebiete der Herausgeber:

ns (Finnougristik, Finnopermistik), Finnisch-ugrisches Seminar ust-Universität, Theaterstraße 14, D-37073 Göttingen

alistik, Ugristik, Samojedistik), Finnisch-ugrisches Seminar der t-Universität, Theaterstraße 14, D-37073 Göttingen

Turkologie), Seminar für Turkologie und Zentralasienkunde der st-Universität, Papendiek 16, D-37073 Göttingen

Mongolistik, Tungusologie, Koreanistik, Altaistik), Seminar f chaft Zentralasiens der Universität Bonn, Regina-Pacis-Weg D-53113 Bonn

Ural-Altaische Jahrbücher

Internationale Zeitschrift für uralische und altaische Forschung
International Journal of Uralic and Altaic Studies
Journal International des Études Ouraliennes et Altaïques
Международный журнал урало- и алтаеведения

Im Auftrage der Societas Uralo-Altaica
herausgegeben von
HANS-HERMANN BARTENS – JÁNOS GULYA
KLAUS RÖHRBORN – KLAUS SAGASTER

Neue Folge

Band 14

1996

ARRASSOWITZ VERLAG

mission

RAMSTEDT, JOHANN (1905 ff.): *Die altuigurische in sogdischer Schrift. Textmaterial und Orthographie*. In: Ural-altaische Jahrbücher N.F. 10, 85–98, N.F. 13 (1994), 133–157, N.F. 14 (1995), 45–253.

ÖZTÜRK, ŞEVKET (1978): *Çağdaş uygurca Anadilcesidir diyebilir miyiz?* [Können wir sagen, daß das heutige Uigurisch eine Muttersprache ist?]. In: Journal of Turkish studies 3, 283–326.

PEARCE, ROXANNE E. (1991): *Spoken Ogham*. Seattle – London: University of Washington Press.

JOHNSTON, EARL (1984): *Speculations, Witchcraft and Aspersing: the Sanskrit Tradition in Indonesia*. In: Kristina Schmitt und Peter Oktor Skjærvø (edd.): *Studia Grammatica Iranica. Festschrift für Helmut Humbach*. München.

– (1991): *On syllabic harmony operations in Turkic*. In: Ural-Altaische Jahrbücher N.F. 10, 85–98.

– (1993a): *Ogdoic and Numerology in Turkestan. Problems of Localization*. In: Orient Extra (ed.): *Problems of Ogdoic Typology* (Newsletter Extra, 37.) 83–94.

– (1993b): *Zur Aspirierung von Lehnkonsonanten im Türkischen*. In: Juha Pentikäinen und Klaus Sagaster (edd.): *Uralic and Arctic studies. Materialien des zweiten Tübinger Kongresses Finnisch-Ugrischer, Samojedischer und Arktischer Studien*. 13.–16. Juli 1992. Wiesbaden (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. 35.) 83–132.

MEIER, DAVID (2000): *Textkritische Bemerkungen zu den Gattungsdraphemen in der uigurischen Buchkunst*. In: Ural-altaische Jahrbücher N.F. 6, 93–96.

– (2001): *Uigurische Handschriften. T. 1: Dokumente in Buchkunst und uigurischer Schrift*. Stuttgart. (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland. 13, 8.)

PETERS, OSKAR (1963): *Die uigurische*. In: Bertold Spuler (ed.): *Handbuch der Orientalistik*. 1. Abteilung. 5. 1.) 27–32.

– (1965): *Typology and the comparative study of Altaic languages: the views of the Old Turkic texts*. In: Journal of Turkish studies 4, 81–132.

RÓNA-TAS, ANDRÁS (1977 ff.): *Uigurisches Wörterbuch. Sprachmaterial der vorislamischen nichtrunenschriftlichen Texte aus Zentralasien*. Wiesbaden.

– (1988): *Zur Darstellung der Gutturale in den indischen Fremdwörtern des Uigurischen*. In: Central Asiatic Journal 32, 232–243.

SHCHAPOV, MAKSIMOV (1973): *Kodo uigurogo ni eiteru indo sengen shakuyō-goi no dōyōkeiyō ni tsuite* [engl. Nebentitel: *On the roots of the loan words of Indic origin in the Old Uigur language*]. In: Ajia shoshu gengo bunka kenkyū (Journal of Asian and African studies) 15, 99–110.

– (1982): *Uigaru bunken no dōyōsō narabi ikengo ni kansuru kenkyū*. In: Nairiku ajia gengo no kenkyū. Studies on the Inner Asian languages. 2. Kōbe Shōwa 62 nen/1988a [Jber 1987]. (Gaikokugaku kenkyū. Annals of foreign studies. 17.) 17–156.

SIMS-WILLIAMS, NICHOLAS (1981a): *The Sogdian sound-system and the origins of the Uigur script*. In: Journal asiatique 269, 347–362.

– (1981b): *Remarks on the Sogdian letters γ and x (with special reference to the orthography of the Sogdian version of the Manichean church-history*. Appendix zu: WERNER SUNDERMANN: *Mitteliranische manichäische Texte kirchengeschichtlichen Inhalts*. Berlin. (Berliner Turfantexte. 11.) 194–195.

TADEVOS, T. (1987): *Kratkoe uigurskogo yazyka (sviski istoricheskogo razvitija)*. Alma Ata.

TOGAN, ISENBE PETER CEMAL (1977): *Die uigurische Atasi-Tang-Biographie. 4. Kapitel mit Übersetzung und Kommentar*. Phil. Diss. Gießen.

Das Alttürkische in sogdischer Schrift Textmaterial und Orthographie (Teil III)*

Von DURDU FENDRİK (Gießen)

5. Edition der Texte (Fortsetzung)

24. Ein stark beschädigtes Stück eines Blattes. Papierqualität: mittelbraun, mittelfein. Die Maße: 10,3 cm Höhe; 13,3 cm Breite (rechter bzw. linker Rand erhalten). Fundsigle: s. Teil I, S. 88. Inhalt: buddhistisch.

U 5188, A		U 5188, B	
502 (1)	/ʸN'ʸNʁ ...	509 (1)	.../ʸʁr'
503 (2)	ärür ı ol katuʁ ... 'ʁ'WR ı 'wt. ɢ'ı'wn ...	510 (2)	... [sa]kınčlıg(?) bo/n .../ɢ'ʏnčltq ʁwlty
504 (3)	m[(a)h]amaya katun ... M/'M'ʏ' ɢ'ı'wn 'wt/...	511 (3)	... ... ötüri(?) ... .../ʁʏ'ı'ʏn 'wt'wrıt '/...
505 (4)	ey[ı]ma m(a)ha[may]a ... 'ɣ'ɣm' mq'//' 'm/...	512 (4)	... ... adrıl(ı)g .../wšm//p' 'dr'ɣtq
506 (5)	ulug ärür ı ikin[ti] ... 'wt'wq 'ʁ'wr ı 'ɣk'ʏn// ...	513 (5)	... t(ā)rkin tört uŋar- .../ʁ trk'ʏn twrt sʏnk'ʁ
507 (6)	bo kün ta[ṣu]mitri ... ʁwkwʏn ʏ'//mʏtry ...	514 (6)	.../ky tk'ʏ/.../'w //ɛtt
508 (?)	ärür ı ... 'ʁ'wr ı '/.../p/...	515 (7)	... s(ā)vük[ig .../dn/... sʏ'wkluʁ

25. Unterteil eines Blattes. Papierqualität: mittelbraun, mittelfein. Schrift z. T. abgerieben. Die Maße: 9,2 cm Höhe; 11,7 cm Breite (linker

---

* Teil I ist erschienen in UAJb, N.F. 10 (1991), 85–98, Teil II in UAJb, N.F. 13 (1994), 133–157. Ein vollständiges Suffixverzeichnis und die „Schlußbemerkung" (vgl. UAJb N.F. 10 [1991], S. 85) waren leider vom Autor nicht zu erhalten. Die Lesungen der Autors in Teil II und III wurden vor der Drucklegung von Dr. habil. J.P. Laut korrigiert und vervollständigt [Anm. der Redaktion].

bzw. rechter Rand erhalten). Fundsigle: s. Teil I, S. 88. Inhalt: buddhistisch.

U 5189, A

516 (1) ... [y(a)]rlıkamı[š]ı köni
... /RLYQ'MY/Y KWN'Y

517 (2) ... ... b(a)rmiš beš
.../QLY L'R PRMYŠ PYŠ

518 (3) ... ... ärtilär
.../ŠMYŠ 'RTY L'R L'R[1]

519 (4) ... miŋ burhanlarka
... MYNK PWRQ'NL'RQ'

520 (5) ... tözi köki [kü]člüg
... TWYZY KWKY //ČLWK

U 5189, B

521 (1) 'W/... ...

522 (2) ulu[g](?) ...
'WL'W/ /ZRQŠKY Q/...

523 (3) b(ä)diz burhan ...
PD'YZ PWRQ'N 'LT/...

524 (4) yüz miŋ tümän kot[i] ...
YWZ MYNK TWM'N KWT/ ...

525 (5) kurtulmak ...
QWRT'/LM'Q 'WND/... ...

526 (6) ... burha[n] [n]irvanka ...
PWRQ'/ /YRV'NQ' ...

26. Fetzen aus der Mitte eines wahrscheinlich breitformatigen Blattes. Seite B des Fragments wurde leer gelassen. Papierqualität: hellbraun, mittelfein. Deutliche Rand- und Zeilenlinierung. Schrift im Übergang zur uigurischen Schrift. Die Maße: 4,9 cm Höhe; 13,8 cm Breite. Fundsigle: s. Teil I, S. 88. Inhalt: buddhistisch.

U 5191, A

527 (1) ... ... t(ä)ŋrim ... nom
.../LWR L'R TNKRYM .../MYŠ NWM

528 (2) ... ešidmiš tınl(ı)glar nom kapıgı
... 'YŠYDMYŠ TYNLQ L'R NWM Q''PYQY

529 (3) ... ... t(ä)ŋrim , nom tözlüg
.../WR L'R TNKRYM „ NWM TWYZ LWK

27. Fetzen aus der Mitte eines Blattes. Papierqualität: mittelbraun, mittelfein. Die Maße: 5,8 cm Höhe; 10,3 cm Breite (rechter bzw. linker Rand erhalten). Fundsigle: s. Teil I, S. 89. Inhalt: unbekannt.

U 5197, A

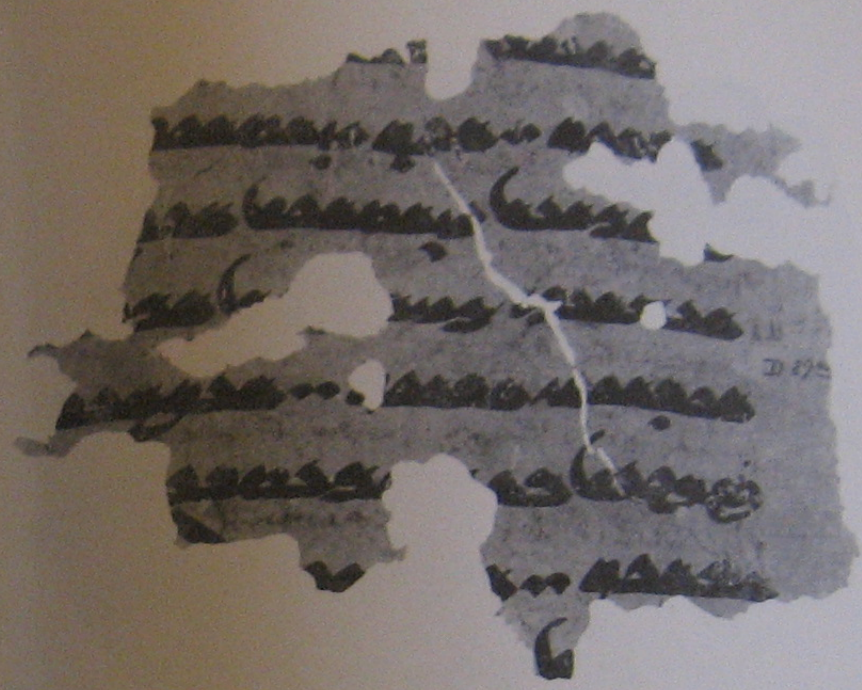
530 (1) ... siz ...
... SYZ ...

531 (2) ... tınl[ıg](?) ...
.../Š TYNL/ ...

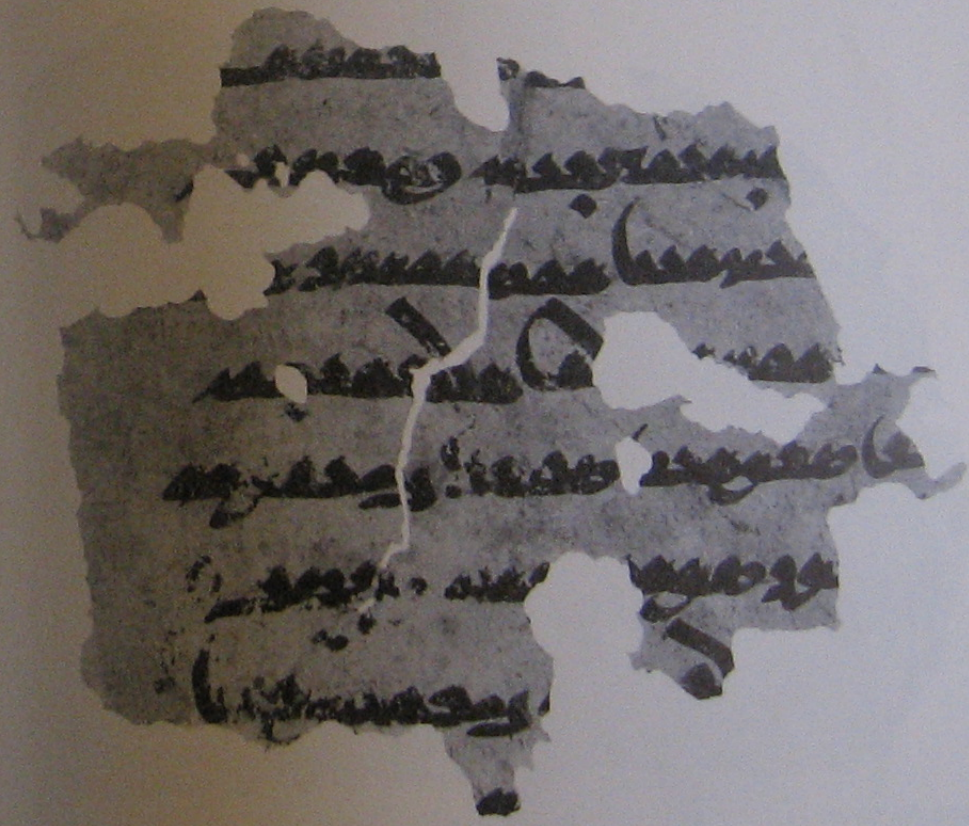
532 (3) anı üčün t(ä)ŋr[i](?) ...
"NY 'WČ'WN TNKR/ ...

533 (4) b(a)rmiš sans[ız](?) ...
PRM'YŠ S'NS// ...

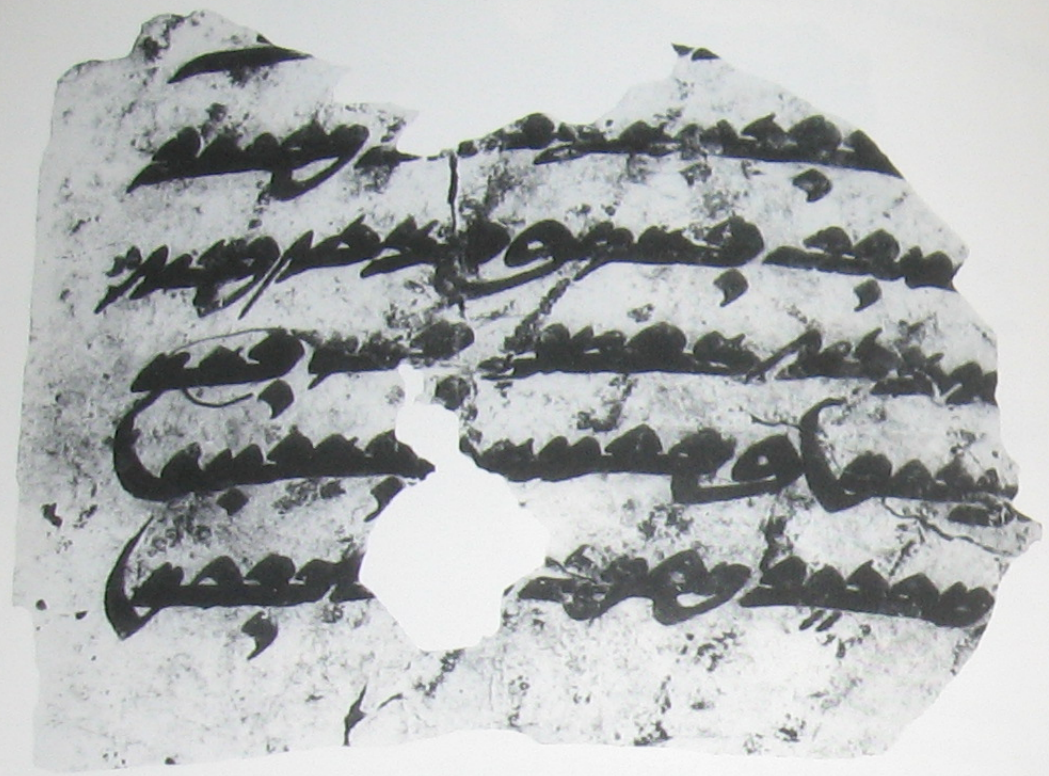
[1] Das versehentlich geschriebene Pluralsuffix wurde im Original getilgt.



Fragment Nr. 24 (U 5188), Seite A (Z. 502–508)



Fragment Nr. 24 (U 5188), Seite B (Z. 509–515)



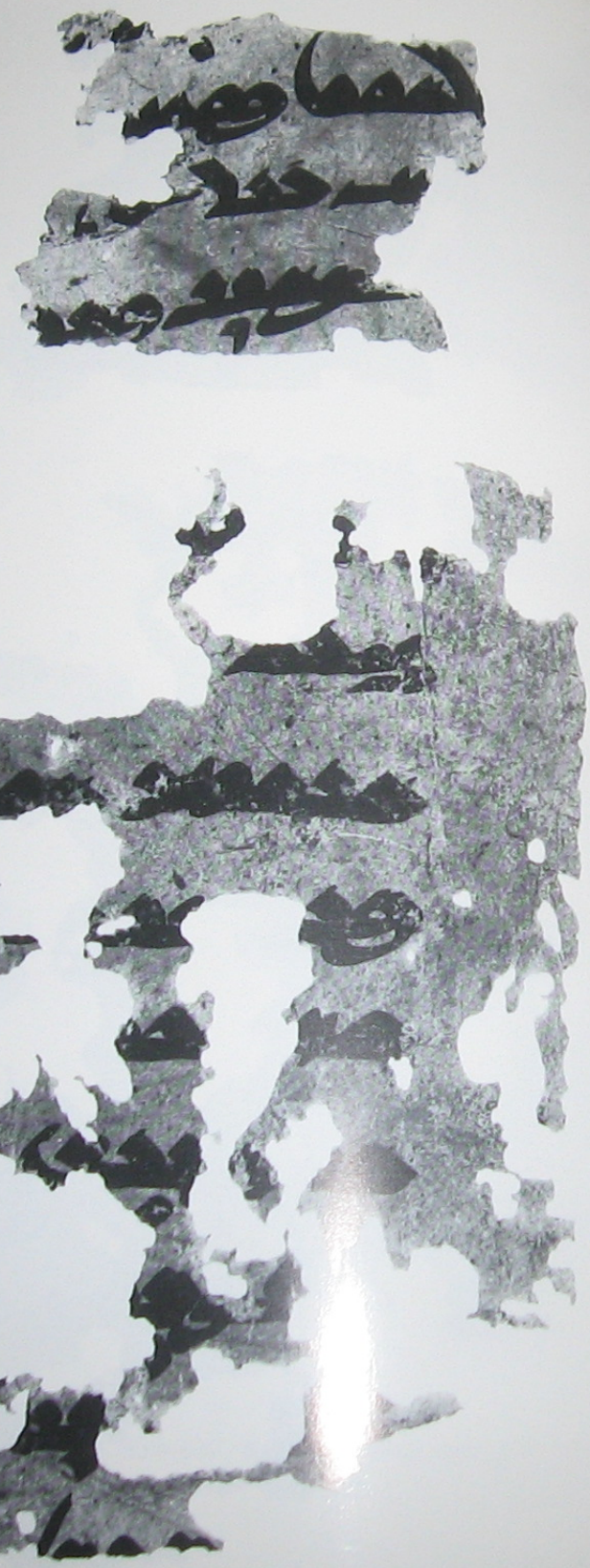
Fragment Nr. 25 (U 5189), Seite A (Z. 516–520)



Fragment Nr. 25



Fragment Nr. 26 (U 5191), Seite A (Z. 527–529)



Fragment Nr. 34 (U 5190), Seite B (Z. 690–692, 698–704)

534 (5) ärtänü …
'RT'NKW[2] …

535 (6) …/T QWL'/…

U 5197, B

536 (1) …/'WY/… …

537 (2) …/Q YRL/Q/…

538 (3) … … š(i)mnug ägdür-
…/LWR ŠMNWQ 'KD'WR

539 (4) … t(ä)gir(?), tokuz
… TK'YR „ TWQ'WZ

540 (5) … ädgü-a
… 'DKW '

541 (6) … üčün(?) …
… /WČ'WN …

28. Kleines Stück eines Blattes, wahrscheinlich mit türkischem Text. Papierqualität: mittelbraun, mittelfein. Die Maße: 4,6 cm Höhe; 7,5 cm Breite (rechter bzw. linker Rand erhalten). Fundsigle: s. Teil I, S. 89. Inhalt: unbekannt.

U 5194, A

542 (1) 'WŠQ' „ QLT/…

543 (2) 'WYD'R/…

544 (3) …/R'WN …

U 5194, B

545 (1) … … tözün
…/TKY TWZ'WN

546 (2) … ärti anı
… 'RTY "NY

547 (3) …/YD'/…

29. Fetzen aus der Mitte eines Blattes. Papierqualität: hellbraun, mittelfein. Die Maße: 3,3 cm Höhe; 6 cm Breite. Fundsigle: s. Teil I, S. 89. Inhalt: unbekannt.

U 5183, A

548 (1) … bir …
…/QY PYR '/…

549 (2) … anıg …
…/Y 'N'YQ "ČW/…

U 5183, B

550 (1) … bo …
…/YQ PW TW/…

551 (2) … [sä]vinčlig(?) …
… /V'YNČLYK PW/…

552 (3) …/N 'YQ/…

30. Unter dieser Signatur sind fünf[3] Bruchstücke zusammen verglast worden, deren Zusammengehörigkeit aber zweifelhaft ist. Papierqualität: mittelbraun, mittelfein. Höhe und Breite: 1. Stück 13 cm bzw. 7,5 cm, 2. Stück 6,5 cm bzw. 15 cm, 3. Stück 5,9 cm bzw. 14,5 cm (rechter bzw.

[2] Das L wurde durch Tilgung des L-Hakens zu R verbessert.
[3] Das 6. Stück, das mit fünf anderen Bruchstücken zusammen verglast worden ist, ist sehr klein. Weder auf der Seite A noch auf der Seite B läßt sich etwas entziffern.

linker Rand erhalten), 4. Stück 3,8 cm bzw. 10 cm, 5. Stück 6,3 cm bzw. 10,2 cm. Fundsigle: s. Teil I, S. 88. Inhalt: buddhistisch.

U 5187, A (1. Stück)

553 (1) .../YNY KW/...

554 (2) .../K'WQ ...

555 (3) .../W SWM/...

556 (4) .../T'WNČ/...

557 (5) ... kōŋül ...
.../W KWNKWL ...

558 (6) ... tınhg*l*ard*a* ...
... TYNLYQL'RD' ...

559 (7) .../N „ QW/...

560 (8) .../R'NM'Ẓ ...

561 (9) ... [tın]lıgların ...
... ///LYQL'R'YN/ ...

562 (10) .../NQ KWYR/...

563 (11) .../NQ YW/...

U 5187, B (1. Stück)

564 (1) .../'WN ...

565 (2) ... t(ä)ŋri ...
... TNKRY ...

566 (3) .../WNS'R/...

567 (4) ... üčü[n](?) ...
... 'WČ'// ...

568 (5) ... b(ä)lgül[üg] ...
.../WQ PLKWL// ...

569 (6) .../YNK K/NK 'WL/...

570 (7) ... ... , bo ...
.../DYN'YR „ PW S/...

571 (8) ... burhanla[r] ...
... PWRQ'NL'/ ...

572 (9) .../YQL'RYQ ...

573 (10) ... [t(ä)ŋr]*i* t(ä)ŋrisi š[akimun]...
... ////YTNKRYSYŠ////// ...

574 (11) .../'/s/...

U 5187, A (2. Stück)

575 (1) .../' T/... ...

576 (2) ... /lar ol ... ...
.../L'R 'WL 'RK/...

577 (3) .../TKNTD' YẒ'YD'Y/... ...

578 (4) ... korku(?) bo(?) burh*an* ...
.../WL QWRQ'WPW PWRQ'N ...

579 (5) ... *t*(ä)ŋrı t(ä)ŋrisi burhan ...
... TNKRYTNKRYSYPWRQ'N ...

580 (6) .../YNQ' QWRT/... ...

U 5187, B (2. Stück)

581 (1) .../LWQ ...

582 (2) ... [o]tuz artok/...
... //TWZ 'RTWQ/...

583 (3) ... TNKRLYKDYN 'YR/...

584 (4) ... ... ögdi nom ...
.../K/RQ'N'/Q 'WKDY NWM ...

585 (5) ... kutka t(ä)ginti , y*mä* ...
... QWTQ' TK'YNTY „ YM' ...

586 (6) ... [t(ä)ŋri] t(ä)ŋrisi bur[han] ...
... /////TNKRYSYPWR/// ...

U 5187, A (3. Stück)

587 (1) .../K/YR

588 (2) .../K'WQ'WNK

589 (3) ... ... üčün , beš
.../KR'NWR 'WČ'WN „ PYŠ

590 (4) .../YŠ ///Č ...

591 (5) .../YNČ .../Q'

U 5187, B (3. Stück)

592 (1) alkumaz ...
'LQWM'Z Y/... ...

593 (2) yol tükätmäk ... ...
YWL TWK'TM'K 'WS/... ...

594 (3) ulug *bur*hanlar ...
'WL'WQ PWRQ'NL'R ...

595 (4) [a]rıg k*ıl*[ınč]
/R'YQ QYL/...

U 5187, A (4. Stück)

596 (1) ... [t(ä)]ŋrim inčip ...
... /NKRYM 'YNČYP/.../Q'W/...

597 (2) ... ... ükü[š](?) ...
.../LYQL'RD' 'WK'W/ ...

598 (3) ... [ü]küš ymä köŋülüŋ ...
... //K'WŠ YM' KWNKWL'WNK ...

U 5187, B (4. Stück)

599 (Paginierung) ... ... bačag 80 p(a)tr
.../KK WYD/.../P'Č'Q 80 PTR[4]

600 (1) ... k*ı*rtgardum ...
.../D' QWRTQ'RDWM 'Y/...

[4] Das Zahlwort wurde in Brāhmī geschrieben.